Índice

Presentación —— VII

I. Español y gallego-portugués en Europa: una historia compartida

Steven N. Dworkin
Algunos presuntos lusismos en el castellano medieval: cuestiones analíticas y metodológicas —— 3

Fernando Venâncio
Lusismos y galleguismos en uso en español. Una revisión crítica —— 19

Mar Campos Souto
La documentación de los galleguismos en los diccionarios históricos del español —— 37

Alejandro Fajardo
Portuguesismos de origen remoto —— 61

María Victoria Navas Sánchez-Élez
Intercambios culturales y lingüísticos en la raya hispanoportuguesa: estado de la cuestión —— 79

José Antonio González Salgado
El léxico portugués en las hablas dialectales de las comarcas rayanas españolas —— 105

Mariano Franco Figueroa
Portuguesismos en andaluz —— 129

Dolores Corbella
Portuguesismos en el español canario: historia e identidad —— 151

Jens Lüdtke
La entrada de los portuguesismos en el español de Canarias. El testimonio de las datas de Tenerife —— 181

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1129275167

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

II. El contacto luso-español en América: fuentes para su estudio

Juan Antonio Frago
Notas para el estudio del portuguesismo (y del occidentalismo) en el español de América — 201

Magdalena Coll y Virginia Bertolotti
Voces de origen portugués en el español del Uruguay — 231

José Luis Ramírez Luengo
Sobre lusismos y voces de origen portugués en el español paraguayo del siglo XVIII: planteamientos teóricos, dificultades y primeros resultados — 253

Micaela Carrera de la Red
Presencia de «portuguesismos» en el léxico de la norma culta y en el español hablado de Bogotá — 275

María José Rincón González
Los portuguesismos en el español dominicano: origen y pervivencia — 299

Francisco Javier Pérez
Algunos portuguesismos léxicos en el español de Venezuela — 323

Beatriz Arias Álvarez
Portugueses y portuguesismos en la Nueva España en el siglo XVI... y en la actualidad — 349

Maria Filomena Gonçalves
La influencia española en el Sur de Brasil: léxico riograndense y registro lexicográfico — 363

John M. Lipski
La evolución de la interfaz portugués-español en el noreste argentino — 391

Índice de voces — 413